

Ärkebiskop Birger (Gregersson) i Uppsala tillskriver en andlig person (troligen generalkonfessorn Peter Olofsson i Vadstena kloster) och meddelar att han översänder en sekvens om fru Birgitta (Birgersdotter) som författats efter det att (brevvisaren) Konrad – vilken medförde rimofficiet till brevmottagaren – lämnat utfärdaren. Mottagaren ombeds att granska sekvensen med avseende på såväl musiken ("nota") som texten och meddela om något däri bör ändras. Utfärdaren anser att han inte under den pågående fastan bör tänka på (den i mässofficiet ingående) Alleluia-versen, utan först när den kan sjungas fritt under påskhelgen; den kommer inom kort att tillsändas brevmottagaren.

Utfärdaren beseglar med sitt sekret.

Avskrift i Vadstena klostrets stora kopiebok, hs A 20, fol. 59v, Sv. Riksarkivet.

Tryckt: C.-G. Undhagen (ed.), Birger Gregerssons Birgitta-officium (1960), s. 23–24.

Översättning: C.-G. Undhagen i Upsala Nya Tidnings julnummer 1956, s. 3.

Regest: S. Engström i Kyrkohistorisk årsskrift 1932, s. 273; C.-G. Undhagen (ed.), a.a., s. 27.

För identifieringen av brevmottagaren som generalkonfessorn Peter Olofsson se C.-G. Undhagen, a.a., s. 23 not 1 samt s.

27.

Om Birger Gregersson som kompositör till Birgittaofficiets musik se C.-G. Undhagen, a.a., s. 27 not 1.

Jämför DS nr 9224, 9240 och 9246 med kommentarer.

Premissa in Dei filio salute votiua. Mittimus vestre reuerencie sequenciam quandam de domina Birgitta^a compositam ex Dei adiutorio postquam Conradus a nobis, cum quo misimus vobis historiam, separabatur / eandem vestram reuerenciam sincere rogantes, quatenus sequenciam huiusmodi diligenter, tam in nota¹ quam verborum forma, examinare velitis rescribentes nobis, si notam et sequenciam illam decreueritis ita stare, et si aliquid in ea jmmutandum volueritis, hoc libentissime faciemus. Ceterum ²-de alleluya jn hac xl^a, antequam illud libere in festo paschali cantare poterimus², nichil duximus cogitandum. Sciatis tamen illo non obstante, quod vobis in breui illud curabimus destinare, jn Domino perpetuo valituri cum vtriusque hominis sanitate. Scriptum apud manerium nostrum Arnø feria quinta proxima post dominicam Letare, nostro sub secreto.

Nos Birgerus prouidencia diuina archiepiscopus Vpsalensis.

^a *Härefter bokstäverna cons (Undhagen föreslår att ordet conscriptam föresvävat skrivaren).*

¹ För nota i betydelsen 'musik' se GMLS: nota b. ²⁻² Ang. utslutningen av 'Alleluia' i fastans liturgi se artikel av S. Helander i KL I: Alleluia, sp. 86 f.